



 ESP  ENG


·ceuta·

Donde se unen las emociones.



La cultura árabe
de Ceuta
*desde **otro prisma***

The Arab culture of Ceuta
*from **another prism***



La influencia árabe en Ceuta es algo evidente. Se palpa nada más llegar y sin duda es uno de los atractivos que hace más exótica aún esta sorprendente ciudad. Un paseo por las calles de la barriada de Hadú, tomarse un té moruno en un cafetín de Benzú, olvidarse de la dieta con una briwa o quedar prendido con el intenso aroma de las especias... Descubre la Ceuta más árabe a través de sus edificios más emblemáticos.

The Arabian influence in Ceuta is something evident. You can feel it as soon as you arrive and it is undoubtedly one of the attractions that makes this amazing city even more exotic. A walk through the streets of the neighborhood of Hadú, having a Moorish tea in a cafe in Benzú, forget about your diet with a briwa or get hooked by the intense aroma of spices... Discover the most Arabian side of Ceuta through its most emblematic buildings.

LA PUERTA CALIFAL

Se trata de un conjunto monumental formado por tres puertas, tres bóvedas, dos torres y lienzos de muralla. En época del califa cordobés Abderramán III (S. X). Era la puerta de acceso a la medina de la ciudad. Tras la invasión portuguesa, seis siglos más tarde se construyó la actual Muralla Real permaneciendo oculta hasta que se descubrió por casualidad en 2002. Actualmente se conserva en un excelente estado y atesora restos arqueológicos que van desde la época prehistórica hasta nuestros días. Es una visita gratuita que no te puedes perder pero sí debes hacer tu reserva en la oficina de Turismo (Telf: 856 200 560).

THE CALIPHATE GATE

It is a monumental complex formed by three gates, three vaults, two towers and walls. In the time of the Cordovan caliph Abderramán III (S. X). It was the gateway to the medina of the city. After the Portuguese invasion, six centuries later the current Royal Wall was built and remained hidden until it was discovered by chance in 2002. It is currently preserved in excellent condition and treasures archaeological remains dating from prehistoric times to the present day. It is a free visit that you cannot miss but reservations must be made at the Tourism Office (Phone: 856 200 560).



BAÑO ÁRABE

“El Baño Árabe o “hamman” fue construido entre los siglos XII y XIII y está compuesto por cuatro estancias paralelas dos a dos presentando una forma rectangular con sus lados mayores orientados en dirección Norte a Sur. Dichas estancias son las siguientes: patio porticado a la entrada “bayt al-maslaj”, la sala fría o Bayt al-baryt”, sala templada o “bayt al-wastani” y, por último, la sala caliente o “bayt al-sajun”. Fue descubierto en la década de los 70 de manera casual y tras su rehabilitación, ha sido declarado Bien de Interés Cultural (BIC).



ARABIAN BATH

“The Arabian Bath or “hamman” was built between the twelfth and thirteenth centuries and is composed of four parallel rooms two by two presented a rectangular shape with its major sides oriented in a north-south direction. These rooms are the following: the porticoed courtyard at the entrance “bayt al-maslaj”, the cold room or “bayt al-baryt”, the warm room or “bayt al-wastani” and, finally, the hot room or “bayt al-sajun”. It was discovered in the 1970s by chance and after its rehabilitation, it has been declared an Asset of Cultural Interest (BIC)”.



MURALLAS MERINIÉS

Actualmente son el monumento de arquitectura meriní mejor conservado en España y se declararon Bien de Interés Cultural (BIC) en 1995. Fueron construidas en el Siglo XIV, durante la dominación de Ceuta por la dinastía Merinida, formando parte de una antigua ciudadela de la que hoy sólo se conservan estos 500 metros de muralla y la Puerta de Fez. A lo largo de su historia han sido elemento de defensa, recinto militar y ruinas. Hoy nos recuerdan el paso de las civilizaciones que se asentaron en Ceuta.



MERINID WALLS

They are currently the best preserved monument of Merinid architecture in Spain and were declared an Asset of Cultural Interest (BIC) in 1995. They were built in the 14th century, during the domination of Ceuta by the Merinid dynasty, forming part of an ancient citadel of which today only these 500 meters of wall and the Fez Gate remain. Throughout its history they have gone from being an element of defense, military enclosure and ruins. Today they remind us of the civilizations that were settled in the city.

YACIMIENTO DE HUERTA RUFINO

Se encuentra en el edificio de la Biblioteca Pública Adolfo Suárez, desde que se encontró en 1995. Son los restos arqueológicos de un conjunto de viviendas de familias con alto poder adquisitivo, con patio central y articuladas en torno a calles ortogonales. Datan del siglo XIV y es una de las mejores muestras conservadas del urbanismo bajomedieval islámico en el área del estrecho de Gibraltar.

SITE OF HUERTA RUFINO

It is located in the building of the Adolfo Suárez Public Library, since it was found in 1995. They are the archaeological remains of a group of houses of families with high purchasing power, with central courtyard and articulated around orthogonal streets. They date from the 14th century and is one of the best preserved examples of late medieval Islamic urban planning in the area of the Strait of Gibraltar.



AL-IDRISI

Al-Idrisi, importante cartógrafo, geógrafo y reputado botánico de la Edad Media, nació en Ceuta en 1100. Por orden del Rey Roger II, confeccionó un gran mapamundi conocido como Tabula Rogeriana orientado en sentido inverso al utilizado actualmente, acompañando por un libro denominado Geografía. Su escultura en bronce se encuentra ubicada en la plaza de Al-Idrssi junto a la Puerta de Santa María en la Muralla Norte y es obra del artista ceutí Ginés Serrán Pagán.

AL-IDRISI

Al-Idrisi, an important cartographer, geographer and renowned botanist of the Middle Ages, was born in Ceuta in 1100. By order of King Roger II, he made a large world map known as "Tabula Rogeriana" (The map of Roger) oriented in the opposite direction to that used today, accompanied by a book called Geography. His bronze sculpture is located in the Al-Idrisi Square next to the "Puerta de Santa María" (Saint Mary's Gate) in the North Wall and is a work of the artist from Ceuta Ginés Serrán Pagán.



SERVICIOS TURÍSTICOS DE CEUTA CEUTA TOURIST SERVICES

C/ Edrissis, s/n
Baluarte de los Mallorquines
☎ 856 200 560
☎ 638 101 611
✉ turismo@ceuta.es
www.turismodeceuta.com



•ceuta.

Donde se unen las emociones.

